



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2014

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mètîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mètîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

Li camp almand d' Djin.nes (Rindeû)

Jean-Marie HAMOIR (wallon de Rendeux),
d'après le texte écrit par J.-M. ANTOINE

C' è-st-ine istwère qui s' a passé tins d' octôbe 1942, qwand lès-Almands ont rimnou è fwèce a Djin.nes po-z-ocuper lès prés à lieu dit « Clair Chêne » èt so « Bémont » à bwèrd dèl voye di campagne qui mine di Lègnîres a Bande.

Motif ! Î mète è plèce on grand camp, d' ahote, po leûs sôdârd, sous-oficîs èt oficîrs. Insi qu' on posse d' observâcion po lès-avions. Il avint mètou tot-âtoû dè camp dès fis d' ronhes èt, al copète, on fî a hôte tansion. Po fé l' contruccion dè camp, il ont fé-st-apèl a dès-ovrîs an majorité flaminds èt ossi dès Carolos. Lès djins dè viyèdje dhint qu' il èstint pus di cinq cint po-z-î vover. I lodjint an grande pàrtèye dvins lès-ôtèls dol Rotche, mins ossi mon lès djins dè viyèdje. Lès camions lès-aminint timpe à matin èt vnint lès rcwèrîs al nut' po lès raminer è leû lodjis'.

Tot timpe à matin, on-z-ètindève li brut dès sabots qui rèsbondichint so l' voye dès Fagnes. Tos lès cwinze djoûs, lès djins d' Bande lès vèyint dhinde dè tram èt si diridjî vè Djin.nes par li pazé di Sint Tîbôt ou Haleu par li voye dès Potès. Cès dièrins râyint lès pîres k' i falève à camp, divins ine pièrre a l' intrèye dè viyèdje di Haleu, tot vnant di Djin.nes. Li matériel : dès panès prèfabriqués qui sièrvint à montèdje dès baracmints, dès briques po lès fondâcions, dès clâs, dès tôles... Èstin-st-aminés pa dès camions, réquiziciônés, dispoye li gâre di Marlôye. C' èstève sovint trinte a cwarante camions qu' èstin-st-âtoû dèl lêtrèye. A tél pont, qui dès djoûs, on avève malâhèye dè sôrti lès bièsses po lès fé beûre à batche !

On plan, drèssî par li M.N.B. (*Mouvement National Belge*), è meûs d' févrî 1944, mosteûre li grandeûr dè camp di Djin.nes. Ine voye, lâdje di 6 mètes, constrûte so on solide èpîrmint, fisève ine boucle à mitan dè camp. Ine picine, cimintèye, alimintèye pa on pus' artèsyin, èt qui fisève di 20 mètes di long so 10 mètes di lâdje èt 1 mète 80 di profondeûr, èstève à mitan dè camp, avou tot-âtoû, dès burôs, dès baracmints, po lès sôdârd, dès tchambes po lès sous-oficîrs... Dès pavions po lès-oficîrs èstint kisèmés so l' site avou on corps di garde.

Tot çou qu' i falève al vèye, po avou ine cèrtin.ne ôtonomie èstève présint : centrale èlèctrique, couhène avou câve, réfèctwère, cantine, sale di fièsses, infirmrèye, magasin d' pièces di discandje, cortî, gâredjes, stâs, han d' pourcès, èt on dèpôt po rascoyî tot-a fé. I dispôzint ossi d' ine rèsèrve d' êwe minèrâle, assez considèrâbe, dèl valeûr di 10 camions citèrnes.



On baracmint èstéve ocupé pa li çante dès-opèrâcions rigroupant dès grandes èt dès ptites cartes manipulêyes pa dès djins spèciâlizés, insi qu' on posse èmèteûr èt rècèpteûr di radio ét par on-ôte posse èmèteûr po djâzer à grande distance avou lès-avions. Ine centrale tèlèfonique dotèye di ût' circwîts, pèrmètève de djâzer avou Charleville èt Florennes. Dvins l' baraque di scoûr, on groupe alimintève l' ècouteûr (radâr) di hintche èt on-ôte l' ècouteûr di dreûte. Chaque èmèteûr èstéve riloyî a on baracmint complètmint ètèré èt ricovrou d' ine couche di pîres. On-impôrtant depôt di minucions avéve sètou bâti on pô a l' ècârt. Dès nids di mitralieûses èstint mètous tot-âtoû de camp. Li M.N.B. avéve ossi signalé l' arivèye di canons di disfince anti-aèriène.

Al cwène d' ine sapinière si drèsséve on posse d' observâcion, hôt di 25 mètes, avou on pwissant fâre, po fé dès signôs. Èt à pîd del toûr in-intèrpteûr kimandéve li distribucion èlèctrique di tot l' camp. Al bâse, li toûr fôrmeve on cwârè di 8 mètes 70 di costé. Èlle èstéve bâtèye so ût sokes d' on mète di costé èt d' on mète di parfondeûr. Di la, il avint-st-ine supèrbe vûwe, so l' platê del voye di Mâtche èt dol Rotche. On ptit tèrin d' atèrissédje, di 400 mètes so 800 mètes, pèrmètève a dès gradés almands d' atèri èt di rinde vizite âs-ocupants de camp. È bwèrdeûre del voye Djin.nes – Lègnîres, deûs blockhòses, onk de costé d' Lègnîres èt l' ôte de costé d' Djin.nes, abritint dès santinèles qui controlint lès-intrèyes èt lès sôtèyes de camp, insi qui dès mitralieûses. Lès cinsîs dvint î présinter on lèsser-passer, po poleûr travayî dvins leûs tchamps.

Il avint-st-ossi bâti on blockhòse pus grand, en face del cimitière. Li fortin, a ût costès, èstéve doté d' on coridôr ècstèrièur. Chaque pan avéve ine lårdjeûr di 4 mètes à pîds, ine hôteûr di 3 mètes, ine sipèheûr d' on mète à ras de tère, po 75 cm al copète. Ine tranchèye qui passève so on pan, riloyève li fortin a on baracmint vwèzin ètèré, dont li teût èstéve ricovrou di pîres. Li fortin rècloyève èt protèjève li bâse d' on radâr di forme cwarèye di 8 à 10 mètes di costé. Ci châl èstéve planté à mitan de fortin dvins on gros bloc di bêtôn. Li blockhòse èstéve riloyé à camp pa ine voye èt ine ligne tèlèfonique qui passève à triviè dès tchamps. On deûzinme baracmint èt on nid d' mitralieûses parachèvint li site.

Lès machines : Dvins l' baraque di radio si trovève on ptit groupe qui foûrniève 1000 volts èt on deûzin.me groupe ki foûrniève 380 volts, 5 ampères macsimom pa fâses (treûs fâses). Dvins l' cabène èlèctrique, i n-avéve on transformateûr qui transformève li courant di 15.000 volts (hôte tansion) è corant di 380 volts (basse tansion). Dvins l' baraque dès moteûrs di scoûrs (*Diesel à l'huile lourde*) on groupe dichèrvève l' ècouteûr di hintche èt on-ôte l' ècouteûr di dreûte. Li baraque è T foûrniève on corant di 380 volts 10 ampères macsimom pa fâses (treûs fâses). À grand *Cadre antenne*, i n-avéve ègalmint on groupe di scoûrs rotant a l' èssance èt foûrniyant djusqu' a 75 kw. Il èstéve considèré come li dièrin modèle. Lès deûs-ècouteûrs transmètint djusqu' a 30 kw à macsimom. Chaque èmèteûr èstéve riloyî a on baracmint ètèré èt complètmint ricovrou d' ine couche di pîres. Il èstéve acompagné d' on-ôte baracmint conte lès-ataques di gâz.

Deûs radârs Frèya èt on radâr Würzburg Ries FuMg 65 avint stou instalés à mitan de camp. Li radâr Freya a stou onk dès prumîs radârs d' alèrte précocè fèt è l' Almagne. Pus d' on milier d' ègzimplères ont stou instalés de tins del deûzinme guère mondiâle. Il avéve ine pwèrtèye di 120 km. Li radâr Würzburg Ries FuMg 65 èstéve li vèrsion li pu rèpandôve ; l' èstéve très fiâbe, ca il èstéve capâbe di mèzrer avou précizion po l' èpoque : li distince, li rilèvmint, èt li site dès-avions. Si antène mèzrève 7,5 mètes di diamète. Si pwèd èstéve di 12 tones. Il a stou fabriqué âtoû dès 1500 ègzimplères. Li Würzburg Ries èstéve considèré come li mèyeû dès radârs del guère.

Li camp a stou bombardé pa l' aviâcion aliè li 22 d' avri 1944 (li lèdmin de drame di Marlôye). Il ont lâché leûs bombes avou précizion, sipèyant ine bone pârteye dès-instalâcions militères. Environ 70 sôdârs almands ont stou touwés èt évacués li djoû minme, dvins dès camions bâchés.



Lès-Almands ont qwité progressîvmint çou qui dmoreve dè camp, qu' a stou aban.nné tins d' août 1944. So l' site dè camp, n-a co todi dè vèstîjes di ciste èpoque la.

Dès baracmints ont stou rëcupérés èt ont sièrvou d' màhons a dè famîyes sinistrèyes di Bande, Mârloye, Houton èt Marcoûrt. Mis-a pàrt li couve-feû, lèsser-passer, réquizicions, lès djins di Djin.nes n' ont nin trop avou a sofrî di cisse ocupâcion. Nole sène d' ènèrvumint, par ègzimpe tins dèl bènèdicsion dè Calvère, an l' oneûr dè prizonîrs, cwand lès djins avint-st-antoné li Brabançone, divant lès-Almands présints divant, mins a distance.

Dès cinsîs mètint-st-â profit leû passèdje oblidjî dvins l' camp po fôurni dè racsègnemints à R.N.B.. Ine dame dè viyèdje raconte qui minme lès-èfants è scole avint fèt dè ptits drapôs bèljes... Cwand i rëscontrint on sôdârd almand, i lèyint toumer firmint lès drapôs a leûs pîds. Divins leûs ptits èsprits, por zèls, c' èsteût fwèrt impôrtant.

Deûs sôdârd angls ont stou touwés : li trooper (*cavalier*) Roberts èt li trooper Gallagher, di l' unité di riknohance dèl 54 St Highland Division. Tot s' a passé li 10 di janvîr 1945. Lès condicions mètèyo n' èstint nin bones, li nîvaye ricovréve li voye di Hodistère, Djin.nes, Haleu, èprontéye pa l' unité di troopers. Di pus, li nîve n' èstéve nin tapèye. Lès-Almands avint miné l' voye. Li vèhicule dè trooper Roberts a potchî so ine mène, il a stou èminé a l' ospità di campagne d' Havèrsin, il î èst mwèrt. Lès tirs di mortier ont touwé li trooper Gallagher adon qu' i sayève di rëcupèrer on vèhicule âbimé. Il è-st-ètéré al cimitière di Djin.nes.

L' èglîse di Djin.nes, après on bombardumint di tos lès djâles, a stou distrûte tins dèl controfinsîve almande di l' ivièr 1944-1945. L' èglîse d' asteûre a stou consacréye è mai 1968. Èlle èst l' eûve da l' ârchitèke R. Bastin. Èlle èst dédièye a Sint Isidôre di Madrid, patron dè cinsîs.

Vola l' istwère dè camp d' Djin.nes... Èt si vos passez par la on djoû, n-a co todi dè vèstîjes qui son-st-a vèy...

Malêjis mots

ci châl = celui-ci. / *clâ* = clou. / *d(i)hinde* = descendre. / *Djin.nes* = Gênes (village de la commune de Rendeux). / *fi d' ronhes* = fil barbelé. / *Houton* = Hotton. / *Li Rotche* = La Roche-en-Ardenne. / *Lègnîres* = Lignières (village de la commune de Marche-en-Famenne). / *Marlôye* = Marloie (village de la commune de Marche). / *potchî* = sauter. / *timpe* = tôt le matin.